

2015

Qualifikationsverfahren  
**Dentalassistentin EFZ /  
Dentalassistent EFZ**

Berufskennntnisse schriftlich  
**Pos. 1 Administrative Arbeiten /  
Fremdsprache Englisch**

## **EXPERTENVORLAGE**

**Zeit** 19 Minuten für 4 Aufgaben

**Bewertung** Die maximal erreichbare Punktzahl ist bei jeder Aufgabe aufgeführt. Sinngemässe Antworten sind als richtig zu werten. Bei mehreren Antworten auf eine Frage ist die Reihenfolge der Antworten für die Bewertung ohne Bedeutung. Die exakte wörtliche Wiedergabe eines Lehrmittelinhaltes wird nicht verlangt. Dies ist aufgrund der unterschiedlichen Lehrmittel auch nicht möglich.

**Hilfsmittel** Die Kandidatin/der Kandidat darf **keine** Hilfsmittel verwenden.

**Sperrfrist:** Diese Prüfungsaufgaben dürfen **vor dem 1. September 2016 nicht** zu Übungszwecken verwendet werden.

Erarbeitet durch: Kommission <Praxisteam> der SSO  
Herausgeber: SDBB, Abteilung Qualifikationsverfahren, Bern

Fremdsprache: Englisch	Anzahl Punkte	
	maximal	erreicht
<p><b>Aufgabe 1</b></p> <p>You are getting a phone call at work. Please translate the following questions and sentences in a suitable way, the translation doesn't have to be word for word, but the meaning should be the same.</p> <p>a) Sprechen Sie deutsch?</p> <p><b><i>Do you speak German?</i></b></p> <p>b) Können Sie bitte langsam und deutlich sprechen? Mein Englisch ist nicht so gut.</p> <p><b><i>Could you please speak slowly and clearly? My English isn't that good.</i></b></p> <p>c) Wie kann ich Ihnen helfen?</p> <p><b><i>How may I help you?</i></b></p> <p>d) Sind Sie je von uns behandelt worden? z.B. <b><i>Have you ever been treated at our surgery?</i></b> <b><i>Have you ever been treated here?</i></b></p> <p>e) Können Sie bitte Ihren Nachnamen buchstabieren?</p> <p><b><i>Could you please spell your surname/last name?</i></b></p> <p>f) Haben/ Fühlen Sie irgendwelche Schmerzen?</p> <p><b><i>Are you in any pain?</i></b></p> <p>g) Oh. Ihre Füllung ist rausgefallen. Dann sollten Sie so schnell wie möglich vorbeikommen.</p> <p><b><i>Oh, your filling has fallen out. Then you should come by as soon as possible.</i></b></p> <p>h) Wir haben noch einen freien Termin morgen um 16.15 Uhr.</p> <p><b><i>We have an appointment left tomorrow at 4.15 pm</i></b></p>	1	
	2	
	1	
	2	
	2	
	1	
	2	
	1	
<b>Übertrag</b>	<b>12</b>	



	Anzahl Punkte	
	maximal	erreicht
Übertrag	20	
<p><b>Aufgabe 3</b></p> <p>Which of the following is correct? <i>½ point each</i></p> <p>a) Sie können in Raten zahlen.</p> <p><b>X You may pay in instalments.</b></p> <p><input type="checkbox"/> You can pay in rates.</p> <p><input type="checkbox"/> You can pay several times.</p> <p>b) Bitte füllen Sie das Anmeldeformular aus.</p> <p><input type="checkbox"/> Please fill the register form out.</p> <p><b>X Would you please fill in the registration form?</b></p> <p><input type="checkbox"/> You can fill the registration form out.</p> <p>c) Darf ich Ihre Versicherungskarte haben?</p> <p><input type="checkbox"/> Can I have your insurance card?</p> <p><b>X May I please have your insurance card?</b></p> <p><input type="checkbox"/> Give me your insurance card, please.</p> <p>d) Ich werde nun die Röntgenschürze über Sie legen.</p> <p><b>X I will now put the protective apron over you.</b></p> <p><input type="checkbox"/> I will put over you the protective apron now.</p> <p><input type="checkbox"/> Now will I put the protective apron over you.</p>	0.5	
	0.5	
	0.5	
	0.5	
Übertrag	22	

	Anzahl Punkte	
	maximal	erreicht
Übertrag	22	
<p><b>Aufgabe 4</b></p> <p><i>(The answers to the questions below may be answered in various ways. Please, if unsure, let 'in dubio pro reo' be valid.)</i></p> <p>Please read the text and answer the following questions in full sentences. 2 points each; ½ point deduction per writing mistake. Maximum 1 point deduction for writing mistakes. If answer is not given in full sentences, 1 point will be deducted.</p> <p>The dental nurse is normally the first to meet the patient. Therefore her appearance is very important, because it influences the relationship between the surgery and the patient. The behaviour is an important factor besides the appearance. Friendliness, good manners, and a sense of responsibility are very important for the dental nurse. The ability to communicate doesn't just help the patient, but also the team. A calm and confident behaviour especially helps with anxious patients. Therefore a dental nurse has to stay calm in difficult situations as well.</p> <p>a) How should a dental nurse behave around patients who are afraid?</p> <p><b><i>The dental nurse should behave calm and confident.</i></b></p> <p>b) Name two things apart from the appearance that are very important for a dental nurse.</p> <p><b><i>The behaviour, friendliness, good manners and a sense of responsibility are very important.</i></b></p> <p>c) Why is the dental nurse's appearance so important?</p> <p><b><i>The appearance influences the relationship between surgery and patient.</i></b></p> <p>d) Why is the nurse's ability to communicate so important?</p> <p><b><i>This ability helps the patient and the team.</i></b></p> <p>e) When does the dental nurse have to remain calm?</p> <p><b><i>She needs to stay calm in difficult situations.</i></b></p>	2	
<b>Total</b>	<b>32</b>	

**Korrekturhinweise Fremdsprache Englisch**  
**QV Dentalassistent/in EFZ 2015**

Punkte-Maximum: 32 Punkte

Weniger als 16 Punkte vollständige Zweitkorrektur

16 Punkte und mehr, nur formale Zweitkorrektur (Punkte zusammenzählen, kontrollieren, ob alle Aufgaben bewertet wurden)

Aufgabe	Bewertung	Erklärung
1	1, 3, 5, 6, 8: 1 Punkt: wenn inhaltlich richtig, bzw. verständlich 0 Punkte: wenn inhaltlich falsch 2, 4, 7: 2 Punkte: wenn inhaltlich beide Teilsätze richtig 1 Punkt: wenn inhaltlich unvollständig oder nur 1 Teilsatz richtig 0 Punkte: wenn inhaltlich falsch	Keine Rechtschreibung und Grammatik bewerten
2	1, 4: 1 Punkt: richtige Reihenfolge und Zeit ½ Punkt: richtige Reihenfolge oder Zeit 2, 3: 2 Punkte: richtige Reihenfolge und richtige Zeit 1 Punkt: falsche Reihenfolge oder falsche Zeit 0 Punkte: 2 und mehr Fehler	Pro Fehler: ½ P Abzug
3	½ P pro korrekte Lösung	
4	1 Punkt: wenn inhaltlich richtig und vollständiger Satz Abzüge: -½ Punkt: 1 Rechtschreib- oder Grammatikfehler -1 Punkt: 2 und mehr Rechtschreib- und Grammatikfehler	Rechtschreibungs- und Grammatikfehler reduzieren die Punktezahl um maximal die Hälfte, sofern die Antwort verständlich ist.